



Двуетичен пациентски профил - деца

Scharff Rethfeldt (2023)

Име	дата на раждане	място, националност
Име на попълнилия въпросника (родствена връзка с детето)	изследващ детето	дата
(E1) _____	(E2) _____	(E3) _____

Езици в детската среда (може би бихте желали да съотнесете различен цвят към всеки език)

Езиково развитие и многоезична среда

На какви езици се контактува с детето, от каква възраст и от кога детето има опит с тях?

(E1) _____ ☐ от раждането ☐ от _____ месеца / години (заградете)

☐ майка ☐ баща ☐ брат, сестра ☐ (друг) _____ ☐ детска градина

(E2) _____ ☐ от раждането ☐ от _____ месеца / години (заградете)

☐ майка ☐ баща ☐ брат, сестра ☐ (друг) _____ ☐ детска градина

(E3) _____ ☐ от раждането ☐ от _____ месеца / години (заградете)

☐ майка ☐ баща ☐ брат, сестра ☐ (друг) _____ ☐ детска градина

Кога вашето дете каза първата си дума? възраст _____

На кой език детето каза първата си дума?

(ако думата е казана на повече от един език, моля посочете)

☐ на (E1) ☐ на (E2) ☐ на (E3) ☐ възраст _____ ☐ не помня

Първите думи на детето бяха: _____

(моля напишете с печатни букви така, както го е казало детето)

Бърбореше ли детето? (зб. ба-ба-ба) ☐ да, възраст _____ ☐ не

С кого е общувало детето най-много през първите две години? _____

Какви езици са използвани за общуване по това време? _____

Кога детето произнесе първите кратки изречения? възраст _____ месеца / години (заградете)

Кога детето започна да ползва прости въпроси като: *Къде е ...?* възраст _____ години

и въпроси като: *Защо?* възраст _____ години

Детето отговаря ли коректно на въпросите? ☐ да ☐ не

Детето по-скоро говори...? ☐ прекалено много ☐ много ☐ малко ☐ не говори

Затруднява ли се детето да ползва правилният език в правилната ситуация? ☐ да ☐ не

Общува ли детето с други хора на правилния за тях език? ☐ да ☐ не

Детето намира ли се в чуждоезикова среда с език, който не ползва или няма да ползва?

☐ да, на _____ от _____ до _____ ☐ не
(език) (възраст на детето и продължителност на контакта на езика)

Опишете връзката с езика: _____
(е. г. бивши роднини, предишна миграция, международно осиновяване)

Кой от родителите на какъв език общува с детето?

На какъв език отговаря детето към различните хора?

На кой език и в каква ситуация се говори?

Двуетичните семейства адаптират различни ситуации на употреба на езика. Всяко двуетично семейство има свой собствен модел на езикова употреба във връзка със средата, в която се намира. За да се отговори на въпросите съвместно с логопеда и езиковия терапевт, моля използвайте предложените въпросник във връзка с езиковата употреба на детето в социалната му среда (всеки език има свой собствен различен цвят). В случай на употреба или смесване на повече от един език, моля употребете всички включени за целта цветове.

Роден език на майката _____ роден език на бащата _____

Между родителите се говори на _____

Език, на който се говори от майката към детето _____ / от бащата към детето _____

Език, на който говори детето към майката _____ / детето към бащата _____

Език, на който се говори между децата _____

Езици, на които се говори или които се разбират от близки членове на семейството _____

Езици, на които се говори или които се разбират в общността _____

Език, на който се провежда обучението _____

Език, свързан с религиозно общуване _____

Бихте ли описали вашето семейство като много говорещо?

☐ не, само необходимото ☐ по скоро малко ☐ да ☐ да, изключително много

Имате ли определено време за съвместни дейности като четене на приказки, разказване, игра?

☐ не, нашият живот е много напрегнат ☐ само понякога ☐ да

На какъв език разговаряте с детето си за чувства, за религия, да се молите?

☐ (E1) ☐ (E2) ☐ (E3) ☐ E _____

С кого детето разговаря най-много? С (име) _____

Как бихте оценили езиковите умения на детето?

☐ всички езици еднакво добре ☐ _____ по-добре от _____ ☐ всички езици еднакво лошо

Как бихте оценили собствените си езикови умения по скалата 1 (=лошо) до 5 (=отлично)?

Собствени езикови умения	оценка от майката	оценка от бащата
(E1) _____	1 --- 2 --- 3 --- 4 --- 5	1 --- 2 --- 3 --- 4 --- 5
(E2) _____	1 --- 2 --- 3 --- 4 --- 5	1 --- 2 --- 3 --- 4 --- 5
(E3) _____	1 --- 2 --- 3 --- 4 --- 5	1 --- 2 --- 3 --- 4 --- 5

Кой език предпочита детето? _____

Как според вас детето би оценило собствените си езикови умения?

☐ всички езици еднакво добре ☐ _____ по-добре от _____

Кога за пръв път забелязахте трудностите на детето? _____
(приблизителна дата: месец и година)

От кого? Име на лицето: _____

Какво според вас е причинило затрудненията? _____

Детето има затруднения само на един език, на определен език или на всички езици?

☐ само на _____ ☐ на _____, но не на _____ ☐ на всички езици

Разбирате ли детето? ☐ да, кой разбира какво казва детето? _____
☐ не, кой не разбира какво казва детето? _____

Как реагира детето, когато не го разбират?

☐ не изглежда притеснено от езиковия/комуникативен проблем ☐ повтаря
☐ опитва да каже звука или думата по-ясно ☐ лесно се притеснява
☐ опитва отново на друг език ☐ оттегля се
☐ друга реакция, моля опишете: _____

Забелязали ли сте детето да избягва или да отказва да общува?

☐ често ☐ понякога ☐ никога

Какви са реакциите на приятели и познати към детската реч?

☐ не изглежда притеснен от езиковия/комуникативен проблем Кой? _____
☐ търси обяснение (напр.. Какво каза??) Кой? _____
☐ моли детето да повтори Кой? _____
☐ отказва се Кой? _____
☐ повтаря това, което детето вероятно е казало, без да моли детето да го повтори Кой? _____

Смесва ли детето понякога езиците? ☐ не ☐ да (напишете пример с печатни букви):

Ако да, в какви ситуации?

☐ с друг многоезичен човек ☐ с моноезичен човек

Всяка култура има свои език и изрази. До коя култура е най-близо вашето дете?

☐ културата на (E1) ☐ културата на (E1) & (E2) ☐ културата на (E1) & (E3) ☐ културата на (E2) & (E3)
☐ културата на (E2)
☐ културата на (E3) ☐ културата на E_____ & E_____

От ваша гледна точка

многоезичието носи...

☐ повече ползи

☐ повече недостатъци

☐ нито едно

за вашето дете...

☐ многоезичието е средство към целта

☐ е страхотно да познава повече от един език

☐ многоезичието не е нещо, което обича да показва

Имате ли усещане, че другите не зачитат многоезичието на детето ви? ☐ не

да, ...

☐ моноезични хора

☐ други многоезични хора

☐ в детската градина / в училище

☐ предимно съседни

☐ предимно възрастни

☐ предимно деца

Езиците са постоянно променящи се. Как се справяте с многоезичието на детето ви?

☐ всекидневен контакт на всички езици ☐ чета ☐ говоря много ☐ слуша аудио записи

☐ прекарва много време с деца, които говорят други езици ☐ гледа телевизия на Е_____

☐ прекарва ваканциите на места, на които се говорят тези езици ☐ _____

Благодаря. Ако имате въпроси, моля задайте ги

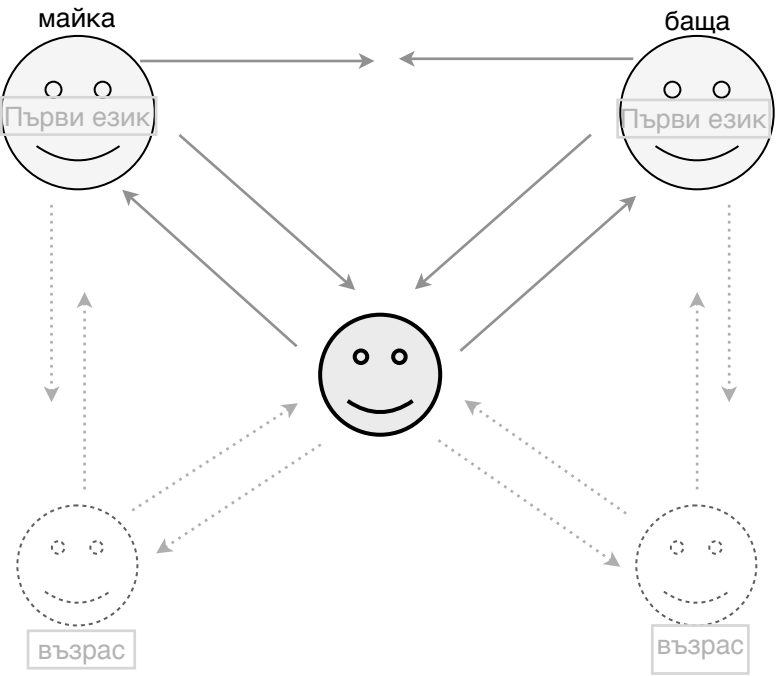
Име на детето: _____ родено на ____ - ____ - ____ възраст: ____; ____ дата: _____

Език 1: _____ ЦВЯТ

Език 2: _____ ЦВЯТ

Език 3: _____ ЦВЯТ

...



Използване на езиците

